



Crónica de Prehistoria

por JOSÉ MIGUEL DE BARANDIARAN

Prospecciones en las regiones de Baigorri, de Mendive, de Lecumberri y de Alzay — Cromlechs y dólmenes de Iraty y de Bagargi — Dolmen « Xuberaxainharri » — Cueva « Mikelauen-zilo ».

Excursión a Baigorri. — En 1948 recorrí los montes situados en el lado occidental del valle de Baigorri (Vid. IKVSKA, vol. 3, nºs 2-6, pág. 71).

Con el fin de iniciar una prospección en los montes del lado meridional y oriental, hice una excursión a mediados de Abril de 1952. Me acompañó el joven estudiante D. Jokin Inchausti, hábil e inteligente espeleólogo.

Fuimos a Baigorri el 16 de Abril. Al pasar por la carretera que bordea las estribaciones del Baigura entre Bidarraí y Ossès, visitamos una gruta situada a unos 40 m. sobre el barranco. Su boca, de forma triangular, abierta en roca arenisca, mide 5 m. de anchura y 4 de altura. Su planta, empedrada con bloques irregulares, va estrechándose hacia el fondo, que está a 12 m. de la entrada.

En Baigorri nos hospedamos en la posada de Juantorena.

El día 17 recorrimos la ladera septentrional del monte *Ollandoy*. Al llegar a *Gangainea*, conversamos con el criado de este caserío, quien nos informa acerca de los nombres de lugar de aquel contorno. Pero nos habla, sobre todo, de un tema que acarician muchos jóvenes de la comarca : de América. Durante estos cuatro años 70 mozos de este valle han emigrado a Estados Unidos — que aquí llaman California — para dedicarse allí al pastoreo. « Los emigrantes trabajan, nos dice el criado, en parajes fríos y solitarios ; un hijo de *Gangainea*,

que hace poco se marchó a aquellas tierras, ha escrito en una de sus cartas, no cuánto gana, sino que el país es frío y que no desea envejecer en él ». A pesar de tales impresiones, nuestro interlocutor declara que también él espera emigrar pronto a California.

Según el casero de Pokoenea, con quien también hablamos, el 90 por ciento de los que van de aquí a California, no vuelven a ver más su país, porque no logran ahorrar dinero bastante para pagar el pasaje de vuelta, o para instalarse aquí en condiciones económicas decorosas. Los más de los que regresan tampoco son ricos y a poco de llegar a Eskualerri, se ven precisados a dedicarse a trabajos de campo o de fábrica.

Está generalizada, sin embargo, la opinión de que en América uno puede ganar mucho y ahorrar más que aquí y que, en pocos años, puede lograr una modesta fortuna que le permita regresar al país vasco y fundar en él un hogar de sólida base económica.

En una piedra del dintel de la puerta principal de Pokoenea se halla esculpida una custodia; al pie de la misma, dos pájaros y a los costados esta inscripción: AN LE. 1867 / PIERIRILA / RRI PO-CO / MARIMINO / RIO USPEI / ROUS.

A la tarde hice una excursión a la región de Donazarre (Saint-Jean-le-Vieux). A la derecha del camino que va de este pueblo al de Busunaritz, en un talud que bordea la carretera, ví dos losas dispuestas a modo de sepultura, y a un centenar de metros de distancia, ya cerca del arroyo que la carretera cruza antes de llegar al castillo de Apat, una almora semejante a un túmulo. Es éste un montículo de piedras y tierra que mide 28 m. de diámetro en la base y 4 m. de altura. Ambas cosas había visto también en una excursión efectuada hace siete años.

Al volver a Donazarre, me detuve en el caserio *Apatospitale*. De aquí subí al monte *Apatarri* que recorrí en poco tiempo. Ví en él varias torcas y abrigos roqueños que merecen detenida exploración. Antes de la noche regresé a Baigorri.

Día 18. — Faldeando la montaña de Ollandoy, subimos al collado de *Aharza*. Recorrimos el alto de *Munaaine*, el collado de *Leizartze*, la montaña de *Urdia* y el collado de *Urdanzia*. Vimos la entrada de la profunda torca llamada *Urdigibeleko-lezia*, situada en la ladera SW. del alto de *Urdia*, a unos 50 metros más abajo que la cima. La boca de la sima mide 4 m. de largo y 2 de ancho.

Continuamos nuestra excursión por la loma de *Erretenia* y de aquí subimos al pico de *Arrola* por un antiguo camino, cuyo trazado en zig-zag llega hasta la cumbre. Esta se halla circuída por restos de viejo muro (en piedras secas) y peñas naturales, que forman un recinto de 40 m. de largo y 20 de ancho. El conjunto conserva la traza

de antigua fortaleza, a cuyo pié existe un manantial de agua fresca.

El nombre *Arrola* aparece, en más de una ocasión, designando antiguas fortalezas y campos fortificados, objeto de leyendas de personajes extraordinarios, como ocurre en *Arrolamendi* de Navarniz, asociado a leyendas de los *Maru*; en *Artolatx* de Abadiano, fortaleza arruinada con leyenda de Sansón; en *Arrolamendi*, montaña de Anzuola con dólmenes; en *Arrola*, caserío de Cerain, con leyenda de gentil forzado; en *Arrabiola*, peña de Segura, con leyenda de Sansón; en *Markittola*, peña de Ezcurra son leyenda de Sansón.

Volvimos al collado de *Aharza*, de donde subimos a la cumbre de *Ollandoy* (*Oilarandoy* en 1706; *Ollarandoguy* en 1784). Allí vimos la ermita que corona esta montaña y que fué erigida, como remedio contra los pedriscos, en virtud de una moción aprobada en la Asamblea general del Valle de Baigorri, celebrada delante de la iglesia de Anhauz el 18 de Abril de 1706.

En toda esta excursión no vimos ningún monumento ni vestigio de indudable carácter prehistórico.

Excursion a Ahusqui e Irati. — El año 1945 realicé una excursión a Mendive y a *Ahuski*. En la reseña de la misma que publiqué en 1950 en EUSKO-JAKINTZA (vol. IV, nºs 4-5-6), describí brevemente los dólmenes de *Armiaga* y de *Teileriborda* o *Gaxteenca*.

Volví a la misma región el 26 de Agosto de 1952. El ya mencionado estudiante D. Jokin Inchausti fué mi compañero de exploración. Habiendo llegado a media tarde a Mendive, subimos luego al collado de *Armiaga*. Allí topamos con el pastor D. Juan Saroxar, quien nos dice que el nombre del dolmen de *Armiaga* es *Mariluxeko-harri* (piedra de Mariluxe), y nos refiere que en él se juntaban los hombres en tiempos antiguos y se dejaban quemar sobre aquellas piedras por defender sus creencias, dejando sus cenizas en el recinto de la vieja sepultura. Nos dice también que, según es creencia entre los habitantes de los contornos, una mujer trajo de una vez las tres grandes losas que se conservan del dolmen: una sobre su cabeza, otra debajo del brazo y la tercera en su delantal. Vino hilando en el camino, sin ser impedida por el peso de las piedras. También es creencia que en el dolmen se halla enterrada una campana llena de oro, sobre la cual pasan las ovejas todos los días. Saroxar aseguró haber oído a los ancianos que las piedras del dolmen no deben ser removidas: las consideraban como algo sagrado.

Continuando nuestro camino hacia *Apenize* o *Apanize* y *Ahuski*, llegamos al collado de *Aitzalde*, no lejos del de *Armiaga*. En aquel lugar existe un gran peñasco llamado *Errolanen-harri* (piedra de Rol-dán). Saroxar nos cuenta de él la siguiente leyenda conocida en la comarca:

Errolan'en-harria, Errolan'ek Apanize'ko tuturretik botaia omen da. Parioa egin omen zuen artzainakin zeinek urrunago harria bota. Errolan'en harria Aitzalde'ko lepoan erori omen zen. Artzainak aldiz xori bat papotik atera omen zuen eta igorri. Xoria Errolan'en harria baino urrunago juan omen zen.

(Cuéntase que la piedra de Roldán fué lanzada por Roldán del pico de *Apanize*. Apostó con un pastor a ver quién lanzaba más lejos la piedra. La piedra de Roldán cayó en el collado de *Aitzalde*. El pastor, en cambio, sacó del seno un pájaro y lo soltó. El pájaro se fué más lejos que la piedra de Roldán).

Al llegar al collado de *Apanize*, nos anochece. Una tormenta se acerca. Vamos a buscar refugio en las chozas de pastores de la majada más cercana ; pero no hay en ellas ningún pastor y las puertas están cerradas con llave. Nos decidimos a continuar el camino de *Ahuski*, que está a una hora de camino. Sin conocer el paraje ni los senderos, nos dirigimos hacia Este, sabiendo que tal debe ser nuestra orientación. En las bifurcaciones de las sendas escogemos al azar el rumbo a seguir. Gracias a la mortecina luz de una pequeña linterna eléctrica logramos evitar caídas y tropezones en aquellos accidentados lugares. Llegamos al fin, bien entrada la noche, al parador de *Ahuski*. Como oíamos voces de mucha gente en la posada, temimos que no hubiese lugar para nosotros. Pero la mesonera nos dijo : « a estas horas no podemos negar hospedaje a ninguna persona », y nos invitó a entrar y a ponernos a la mesa. Un grupo de muchachos de un colegio de *Biarritz* y unos pastores y ganaderos que visitaban su ganado en aquellos montes, eran los huéspedes del parador durante aquella noche. Después de cenar y conversar con los pastores, nos retiramos al aposento que nos había sido señalado.

Día 27. — En la capilla del parador celebré la Misa, en la que *Jokin* hizo de monago. Después salimos para *Irati*.

Frente a nosotros se levantan los altos de *Hartzudurra*, *Artalatze* o *Artanolatze*, *Mendibeltz* y *Singolatze* o *Zihikolatze*, formando una cadena. Pasamos por el collado y palomera de *Arhansus*, donde se practica la caza de palomas mediante redes. Subimos hacia *Eskalierra* (*Escaliers*). En el camino, en una pequeña planicie situada a N.NE. de aquella cresta, vemos una circunferencia formada por 18 piedras hincadas en la tierra, a modo de un *baratz* o cromlech pirenaico (fig. 1). Después subimos por los ásperos escalones de *Eskalierra* (*Escaliers*). En el camino, en una pequeña planicie situada *Zepügaña*. De aquí descendemos, siguiendo el arroyo de *Artanolatze*, hasta llegar a *Iratisoro* o pequeño valle de *Irati*. Ya anochece. Cenamos en una cantina o barraca habitada por un matrimonio de refugiados santanderinos y dormimos en otra situada más al Sur.

Día 20. — Vemos un *baratz* o cromlech en *Iratisoro*, a 100 metros a la derecha del río Irati, a media docena del camino que viene de Mendive, junto al sitio en que dicho camino cruza el pequeño afluente del Irati que desciende de *Ocabe*. (Carte d'Etat-Major 1/50.000, hoja Mauleon S.O.-Urdos N.O., n^{os} 239 et 250, coordenadas 322-89). La cantina se halla a pocos metros al W. El cromlech se compone de 9 piedras que forman una circunferencia (fig. 2). Rodea un túmulo de medio metro de altura y 5 m. de diámetro. En el centro hay un hoyo o depresión profunda en la que aparece tendida una piedra que mide 0,90 de largo por 0,80 de ancho y 0,50 de grueso. De las piedras del cromlech la más alta es una del lado S. que mide 90 centímetros sobre el suelo. No disponiendo de tiempo para visitar los cromlechs de *Oraate* de que nos hablara el pastor Saroxar, emprendemos la vuelta a *Ahuski*.

Salimos en dirección a los collados de *Egizuri* y *Bagargi*. Al llegar a la confluencia del Irati y de su afluente *Artanolatze*, todavía en *Iratisoro*, descubrimos dos cromlechs a la derecha de dicho afluente (fig. 3). El más próximo a la confluencia, formado por 13 piedras que asoman poco sobre la superficie de la tierra, mide 6 metros de diámetro. Un montículo de tierra y piedras, a modo de túmulo, que apenas se destaca medio metro sobre el suelo, se halla a pocos metros del cromlech.

El segundo cromlech está cerca, a SE. del anterior. De forma circular, su diámetro es de 5 metros : está formado por 17 piedras de las que las más altas sobresalen del suelo 0,90 m.

Continuando el camino que va a *Egizuri* y a Larrau, transponemos el monte *Nababeltz*, atravesamos la hondonada de *Otsolarre* y llegamos, antes del mediodía, al collado de *Egizuri*. Aquí vemos los seis túmulos descubiertos por Gombault (1).

Extendemos nuestra prospección por el monte *Pelusa*. Volvemos a *Egizuri* y de aquí nos dirigimos hacia oriente. Al llegar al collado de *Bagargi*, hallamos en el camino una hoja de pedernal blanquizco, tallada por ambas caras, que parece de una punta de flecha a la que le faltan ambos extremos. A unos 60 metros al N. de aquel lugar descubrimos un dolmen. Este conserva su túmulo que mide 12 m. de diámetro y 1,50 de altura. En el centro tiene una depresión en cuyo fondo se ve una losa, al parecer caliza, cuya parte visible mide 1 m. de largo y 0,80 de ancho.

Trasponemos luego el alto de *Egibeltz*, atravesamos el collado de *Laizabaleta* y, subiendo por la loma de *Zoime*, llegamos al collado

(1) « Tumulus et Enceintes Funéraires de la région d'Iraty » (Bull. de Société des Sc. Lettres et A. de Bayonne, 1914, p. 63).

de *Lepotxipia*. De aquí descendemos por la cresta de *Esqalierra*, dejando a la derecha la de *Artzudurra*. En *Arhansus* apagamos nuestra sed en una rústica fuente, que es una pila o arqueta de piedra metida en un nicho de talud al nivel del manantial. El agua sobrante desciende al abrevadero o recipiente de piedra que está al pie del mismo talud.

Llegamos a *Ahuski* a tiempo todavía para efectuar, antes de anochecer, una prospección por los altos próximos al parador.

Día 29. — Nos despedimos de *Ahuski*. Atravesamos los pastizales de *Apanize* y descendimos rápidamente al collado de *Armiaga*. En aquel lugar nos sorprende un fuerte chubasco del que nos defendemos poniéndonos al abrigo de las losas del dolmen *Mariluxeño-harri*. Después, torciendo hacia la izquierda, bajamos en dirección S y llegamos al herbal de la casa *Jauregi* (de Mendive). En una pequeña planicie de dicho herbal descubrimos el dolmen que los campesinos del contorno llaman *Xuberaxain-harri* (piedra de Xuberaxa). Se halla a unos 400 metros al S. de *Mariluxeño-harri*. (Mapa del Estado Mayor 1/50.000; hoja Mauleon S.O. - Urdos N.O. n.ºs 239 y 250; coordenadas aproximadas 319-96). Tiene un túmulo de 10 m. de diámetro y 1 m. de altura. En el centro de éste aparece un gran bloque arenisco montado sobre tres losas verticalmente dispuestas. Se trata, pues, de un dolmen, cuya cámara oriental (tal vez tuvo otra en el lado occidental) mide 2 m. de largo, 1,10 de ancho y 1,50 de alto (fig. 4). Falta la piedra o losa del lado oriental.

Excursión a Artxaale (Lecumberry). — El día 12 de Septiembre volví a Mendive en compañía de los hermanos Inchausti (Antonio y Jokin), tan inteligentes como entusiastas colaboradores en nuestras investigaciones arqueológicas. Subimos al caserío *Larraña* y de aquí nos dirigimos a la cueva llamada *Mikelaueñ-zilo* (cueva de Mikelaue), situada en el monte *Artxaale* (jurisdicción de Lecumberry) sobre el barranco *Espeltxiloko-erreka*. En nuestra precedente excursión a la región de Mendive, el pastor Juan Saroxar nos había dicho que, según la tradición, en esta cueva vivieron antiguamente *Basa-jaun-andriak* (el señor y la señora salvajes). Fué esta referencia la que nos había hecho pensar que en *Mikelaueñ-zilo* podría haber trazas del hombre prehistórico, como ocurre en otras cuevas que son objeto de análogas leyendas.

La entrada del antro, que apenas es 1 m. ancha, mira a S. SW.. Se ensancha luego hasta media docena de metros, formando un vestíbulo de 15 metros de longitud que, en forma de galería, se prolonga hasta 25 metros en dirección a N. NE. Del fondo del vestíbulo arranca a mano derecha otra galería de 2 m. de ancha y de 50 de larga,

que al principio es horizontal y se dirige hacia SE., y después, tras varios cambios de orientación poco apreciables, va descendiendo en suave declive hasta llegar a un boquete que se abre a SW. sobre un imponente precipicio.

No hallamos ningún vestigio del hombre prehistórico en la cueva. Al pasar por Larrakia, el casero que en él habita, nos informa de que en el alto de *Gatarre* (Lecumberry) existen *ilarriak* (piedras tombales) dispuestas a modo de cromlech. A falta de tiempo para llegar a aquella montaña, aplazamos su visita hasta otra ocasión.

De vuelta a Mendive, pasamos por *Mairietxe* o dolmen de Gasteenia descrito ya en otra crónica (EUSKO-JAKINTZA, vol. IV, nºs 4-5-6, pág. 425).

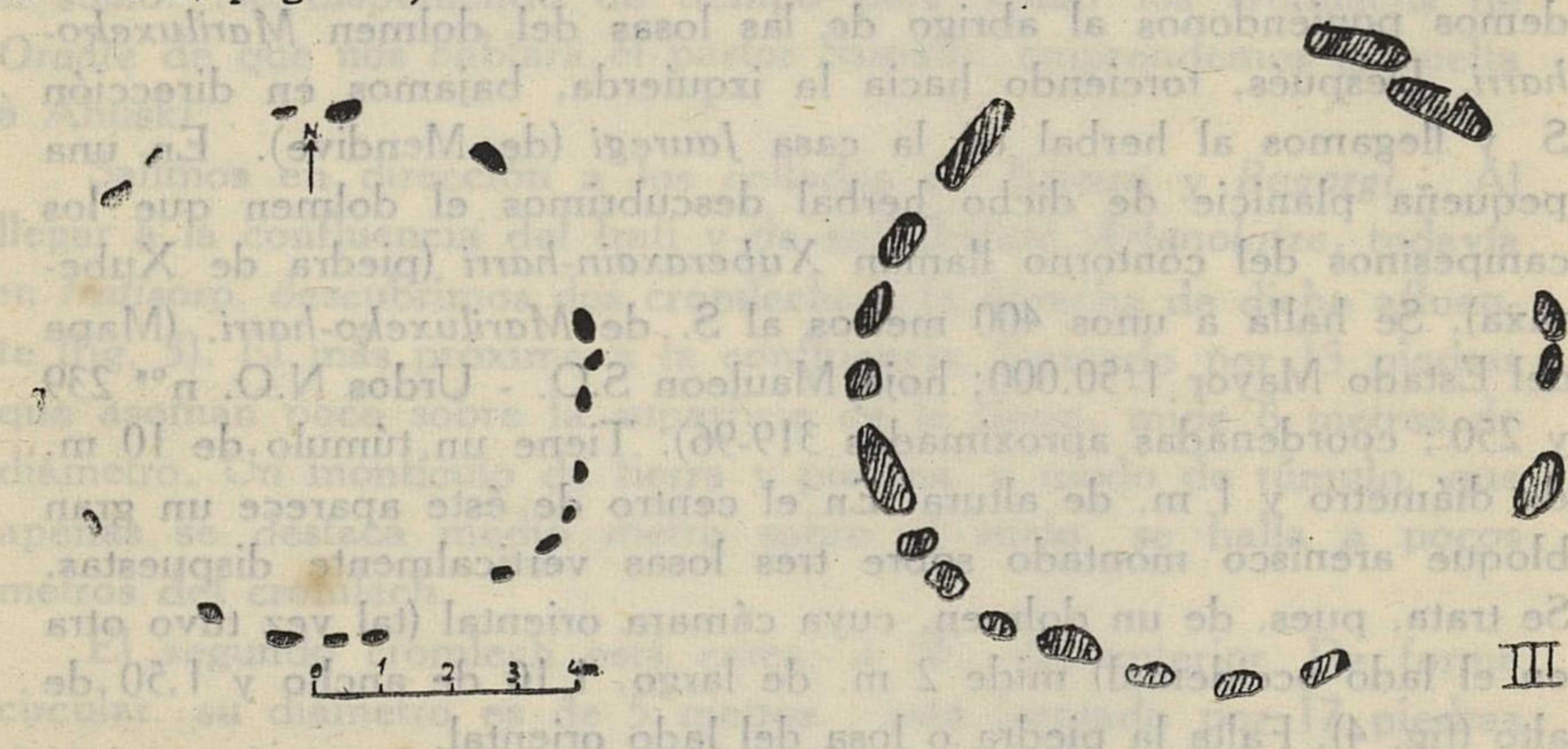


Fig. 1. — Cromlech de *Eskalierra* o *Hartzudurra*

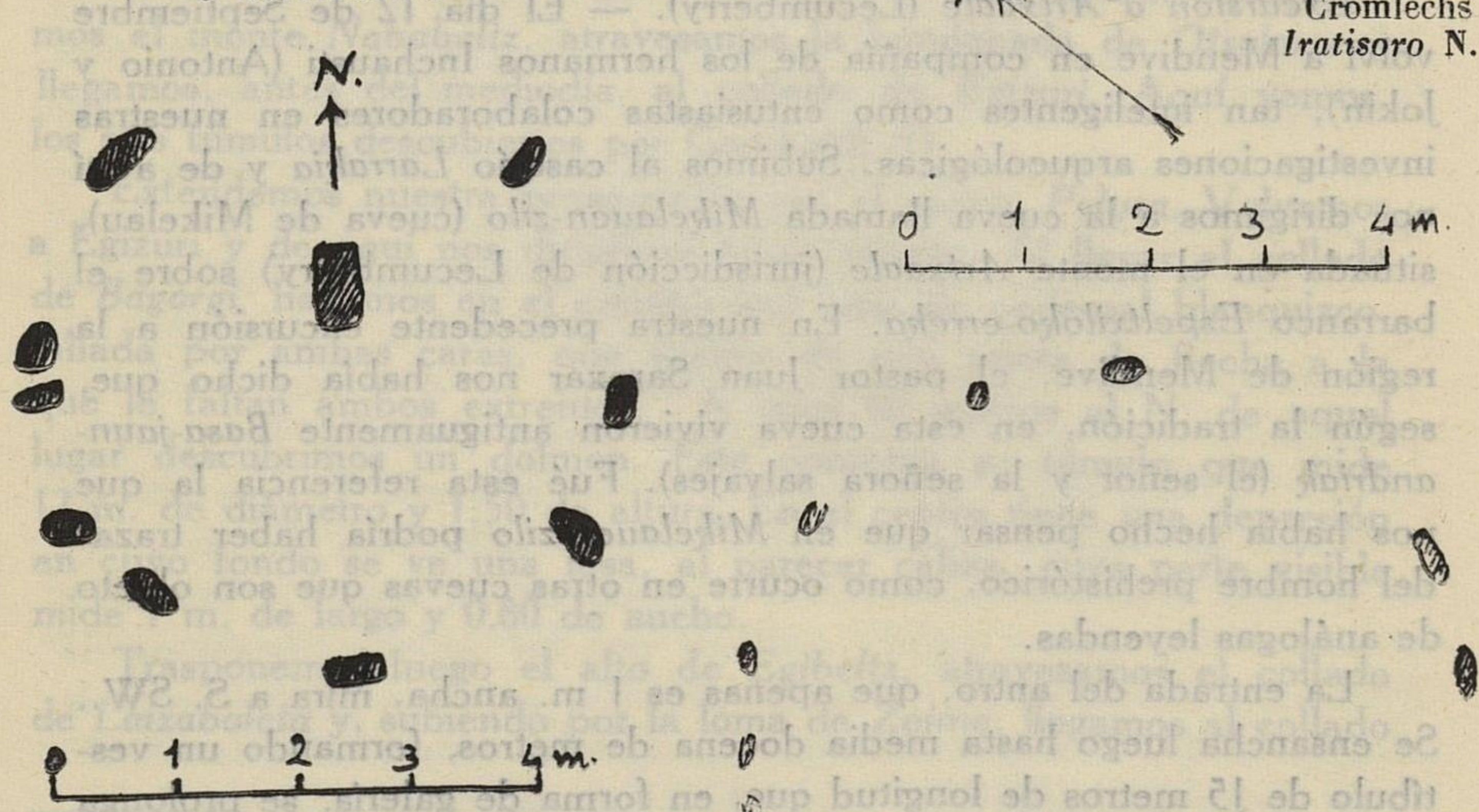


Fig. 2. — Cromlech de *Iratisoro* central.

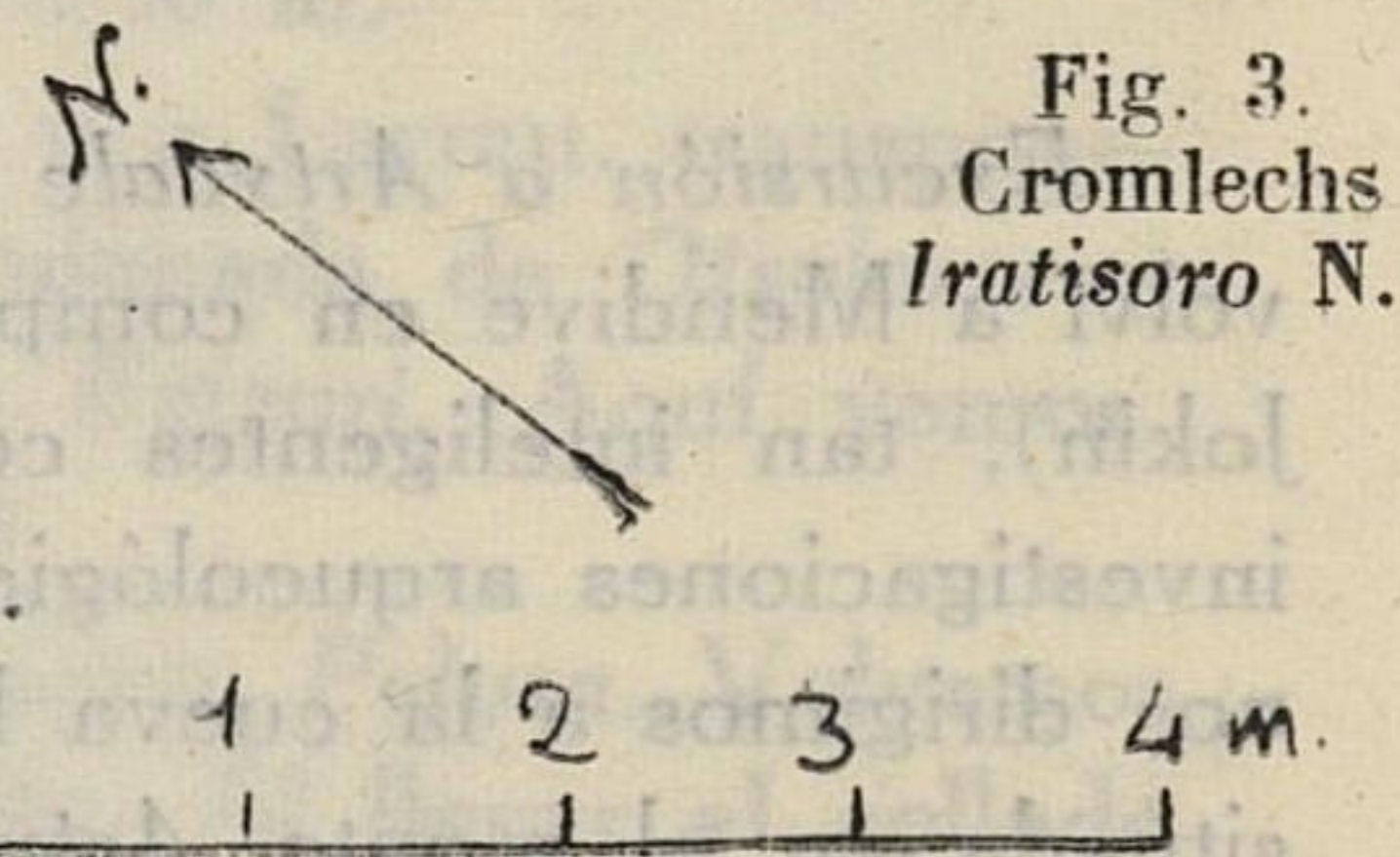


Fig. 3. Cromlechs *Iratisoro* N.

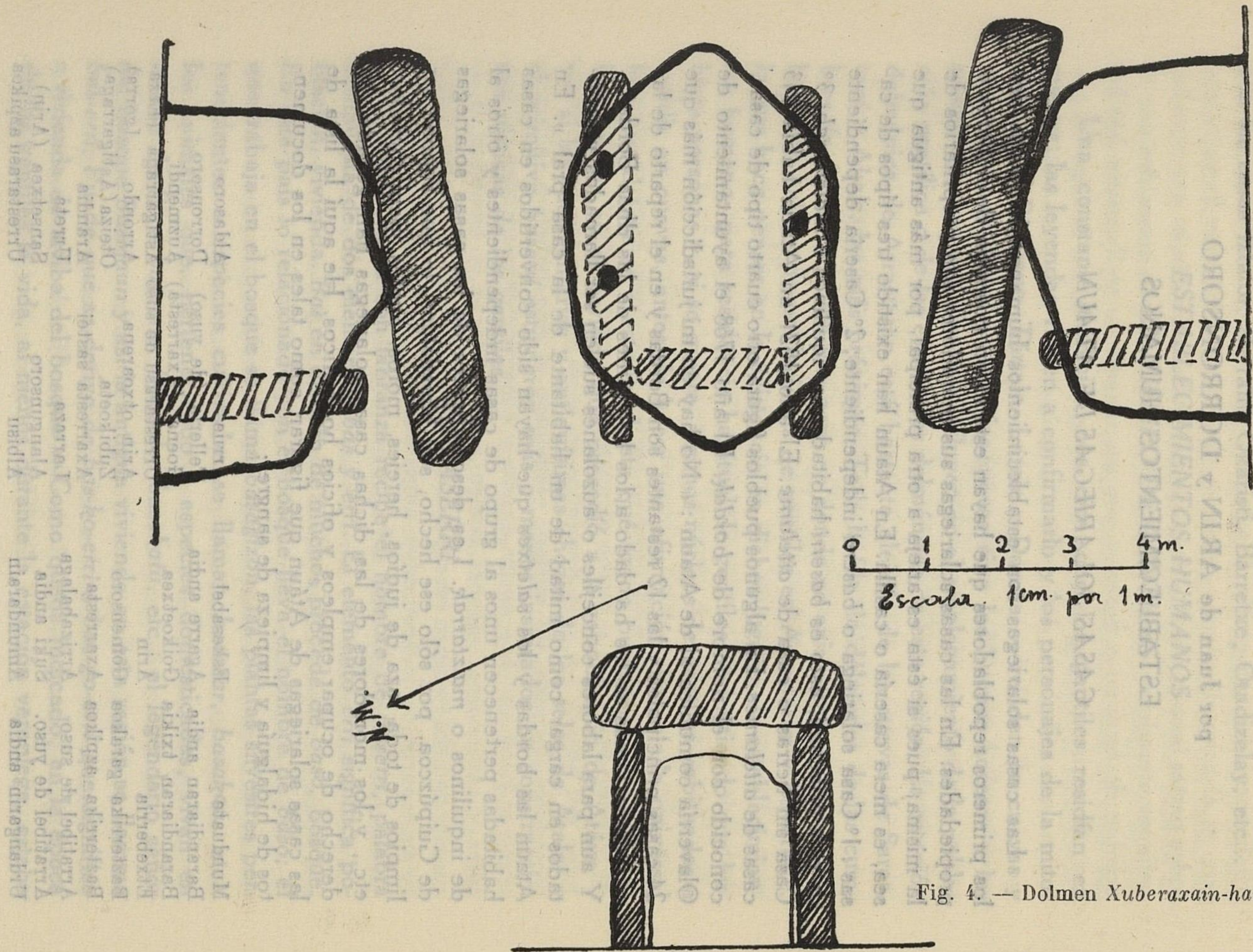


Fig. 4. — Dolmen Xuberaxain-harri